



すいれん

No. 316
June
2021
English

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

IRUMA HAS SENT COVID-19 VACCINATION COUPONS TO ALL WHO TURNS 65 IN 2021 AND OVER

By the end of May, City of Iruma has sent COVID-19 vaccination coupons to all the citizens who turns 65 years old within the fiscal year 2021 (by March 2022) and older. With the coupon, you can make appointments (for both 1st and 2nd doses) by phone or on City's website.

HOW TO MAKE AN APPOINTMENT

Inside the envelope you receive the following: (1) a sheet of coupon with your personal coupon number, (2) two copies of Pre-vaccination Screening Questionnaire, (3) Notice from the City, (4) Notice from the national government and (5) Instructions by Pfizer.

BEFORE CALLING OR ACCESSING THE WEBSITE, know your personal coupon number (the 10-digit number circled in red in the figure) and choose when and where you would like to take the first dose. You can choose (1) Individual Vaccination at one of designated clinics in the city or (2) Group Vaccination at one of special sites

including Shimin Kaikan hall, and Kominkans. Check the list of clinics and special sites on the Notice from the City. Note that you cannot make an appointment directly at these clinics and sites.

Appointment by Phone

1. Call "Iruma New Coronavirus Vaccination Call Center" ☎0570-012894, which is open during Monday to Saturday (including national holidays) from 8:30 a.m. to 5:15 p.m. Sorry, Japanese only.
2. Tell the operator your personal coupon number and your date of birth.
3. Tell the place and time at which you would like to make an appointment. The operator will check the availability.
4. If available, you are done! Then make the appointment for the second dose, which should be at least three weeks after the first dose.

The Information Desk for Foreign Residents are more than happy to help you making an appointment and filling out the questionnaire.

Appointment through Internet

1. Access to the Iruma's special appointment site: <https://vaccines.sciseed.jp/irumacovid19/login>. (Use the QR code →)
2. Enter your personal coupon number in the upper text field, and then your date of birth in the lower field using Western calendar year (For example, if you were born on April 1, 1990, enter "19900401").
3. Check the box to agree with terms and conditions. Click "次へ" (Next).
4. Enter your information; your family name in Katakana and your given name. Choose sex (male, female or N/A). Enter your telephone number (without hyphen) and mail address (optional). Click "次へ" (Next).
5. Set your own password (more than 8 characters containing both alpha and numeric characters). Enter the same password again to confirm. Click "次へ" (Next).
6. To confirm the information, click "この内容で登録" (Register with this information).
7. Now your "My Page" is made. Click "新規予約" (New appointment) at the bottom.
8. Enter the name of medical facility, or choose and click one from the list.
9. Confirm the place by clicking "この会場で予約" (Make appointment for this place).
10. Click the field under "希望日時" (preferred date and time), and a calendar is shown. Click the date you prefer. The symbol "X" means "not available."
11. Time slots are shown. Click the time you prefer.
12. Your appointment time is shown. Click "次へ" (Next).
13. Click "予約を確定する" to confirm the appointment. The appointment for second dose is automatically made for the same site three weeks after. You can check it on your "My Page" later.



By the day of vaccination, complete the questionnaire. **Translations of the Screening Questionnaire** into 17 languages are available on the website of Ministry of Health (https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html). On the day of vaccination, bring your coupon, completed questionnaire, and ID (resident card, passport, etc.).

In case you find you cannot come to the appointment, cancel immediately by calling the Center or accessing "My Page."

Inquiries: Chiiki Hoken-ka (Section for Community Health) ☎04-2966-5556

Information Desk for Foreign Residents

Located on the second floor of the City Office.

English: Every Tuesday and 2nd and 4th Friday (by appointment only)

Spanish: Every Wednesday, Chinese: June 3 & July 1 (First Thursday of the month)

All from 9:00 a.m. to noon.

Consultations by fax (04-2964-1720) or by e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) are welcome.

**Cancellation of
IRUMA MANDO FESTIVAL
was determined.** 🙄

Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

NEW TENANTS INVITED FOR MUNICIPAL HOUSING UNITS

New tenant for vacancies of municipal apartments is invited this month. Application forms are available until June 21 (Mon) at the Toshi Keikaku-ka (Section for City Planning), City Branch Offices and Satellite Offices. Apply by June 21 by mail (must be postmarked by the date). There are income limits applicable.

Inquiries: Toshi Keikaku-ka (Section for City Planning)



TIME TO SUBMIT YOUR UPDATE FOR CHILD ALLOWANCE

The City provides a child allowance (児童手当 *Jido Teate*) to households bringing up children up to the end of junior high school. You must renew your registration every year. Early this month, the City Office will mail forms to those who are already receiving child allowance (現況届 *Genkyo-todoke*). To continue receiving the allowance, the form must be completed and returned to the Kodomo Shien-ka (Section for Child Support) in the City Office by June 30. **Inquiries:** Kodomo Shien-ka (Section for Child Support)

LOOKING FOR LOCAL SPORTS TEAMS FOR YOUR CHILDREN?



The city introduces local sports teams suitable for your elementary school children. The list the city has includes six mini-basketball teams, nine soccer teams, one naginata team and one volleyball team. **Inquiries:** Sports Shinko-ka (Section for Sports Promotion)

Get the latest news in Iruma from **FBI**
on FM CHAPPY 77.7 MHz

**Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English
with DJ Andi**

1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish with DJ Patty
2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese with DJ Yinglan

EVENT THIS MONTH

GREEN TEA MAKING & TASTING@ALIT

June 6 (Sun) at 11:10 a.m. 1:15 p.m. and 2:30 p.m. at the City Museum ALIT. Demonstration of serving cups of green tea. Free of charge. Number is limited to the first 12.

Inquiries: City Museum ALIT ☎04-2934-7711

NATURE OBSERVATION WALK IN KAJI HILLS

June 20 (Sun) at 8:30 a.m. at Kaneko Kominkan (community hall). Look into the nature in the Kaji Hills with participants divided into 3 groups according to their interests in birds, insects or plants. Fee is 100 yen. No prior registration is necessary. In case of rain, the event is canceled. Call the city office on the day between 7 to 8 a.m. to check whether the event will be held or not. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka

KANEKO SATURDAY CONCERT

July 3 (Sat) at 5:30 p.m. at the Kaneko Kominkan. Trio of violin, accordion and piano will perform. Admission is free. Seats are limited to 55; seat tickets will be issued from June 8 at the Kominkan. **Inquiries:** Kaneko Kominkan ☎04-2936-1171

IRUMA SUMMER JAZZ 2021

July 24 (Sat) at 6:00 p.m. at the Sangyo Bunka Center. This year the program features Monk's Trio and Yu Hayami. Advance tickets are now on sale for 3,900 yen (600 yen more at the door) at the Sangyo Bunka Center. **Inquires:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

This Month's Shimin-ka Opening on Saturdays: June 12 & 26, 8:30 a.m. to noon

Registration and certification regarding of moving-in/moving-out, juminhyo, koseki and registered seals; reports of family register-related events (birth, death, marriage, divorce and other)

Special Tax Consultation: June 26 (Sat), 9:00 a.m. to 11:30 a.m.

Payment of city taxes and consultation on tax payments (e.g. extension of time for payment) at Kokuho Iryo-ka (Section for Insurance and Medical Care)

This Month's Tax Payment (Due Date: June 30)

◆City & Prefectural Resident Tax
(市県民税 shi kenmin zei)

NEW EVACUATION DIRECTIVE AND ALERT LEVELS

In accordance with the amendment to the Basic Act on Disaster Management, a new evacuation information scheme has been implemented since May 20, 2021. **You are required to evacuate at Alert Level 4, before the Level 5 is declared.** Elderly people should evacuate at Alert Level 3. If you should think leaving home is more dangerous than staying at home, move to the safest place in your house (e.g. upstairs in case of a flood).



SCALE	DISASTER RELATED INFORMATION	WHAT TO DO
Alert Level 5	When the City recognizes a disaster has already happened in the city, it declares Level 5. Do not wait for the declaration.	Take utmost measures to save your life.
Alert Level 4	The City Office issues "Hinan Shiji," an evacuation directive.	All family members should start evacuating immediately.
Alert Level 3	The City Office issues an evacuation advisory for elderly.	The elderly and anyone who needs time to evacuate are required to evacuate. Others should get ready to evacuate at any given time.
Alert Level 2	The Agency issues a heavy rain and/or flood warning.	Check evacuation procedures, using a hazard map.
Alert Level 1	The Meteorological Agency issues an early warning.	Stay on alert towards a possible disaster.

Inquiries: Kiki Kanri-ka (Section for Risk Management)

HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
June 6	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	June 20	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
13	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	27	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year: Push #7119 or Dial 048-824-4199. As for children, **Shoni Kyukyu Denwa** (pediatrics hotline): Push #8000 or Dial 048-833-7911. Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.